

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także Jair,* syn Manasses, poszedł i zdobył ich osady,** i nazwał je Osadami Jaira.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Także Jair, syn Manasses, wyruszył i zdobył ich osady, i nazwał je Osadami Jaira.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jair, syn Manasses, poszedł i zdobył ich wsie, które nazwał Chawot-Jair.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem Jair, syn Manasesów, wtargnął, i pobrał wsi ich, które przezwał Chawot Jair.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jair, syn Manasse, poszedł i wziął wioski jej, które nazwał Hawot Jair, to jest Wsi Jair.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również Jair, syn Manasses, wyruszył i zajął wsie [Amorytów], i nazwał je Osiedlami Jaira.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także Jair, syn Manasses, poszedł i zdobył ich osady, i nazwał je osadami Jaira.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast Jair, syn Manasses, wyruszył i zajął należące do Amorytów osiedla, i nazwał je Osiedlami Jaira.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również potomek Manasses, Jair, wyruszył i zajął wsie Amorytów, nazywając je „Osiedlami Jaira”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jair natomiast, syn Manassego, wyruszył i zdobył ich wsie, i nazwał je ”wsiami Jaira”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jair, syn Menaszego, poszedł i zdobył ich wioski i nazwał je wioskami Jaira.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Яір син Манассії пішов і захопив їхні села, і назвав їх Села Яіра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jair, syn Menaszy, wtargnął i zdobył ich osady oraz nazwał je osadami Jaira.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jair, syn Manasses, wyruszył i zdobył ich wioski namiotowe, i zaczął je nazywać Chawwot-Jair.

1) <x>70 10:3</x>

2) ich osady, חֲתֻיָּהֶם, lub: ich namiotowe osady, ale być może chodzi o obszary ok. 40 km na wsch od Jordanu, na pd zach od Ramot-Gilead, czyli o Osady Hama, zob. <x>10 14:5</x>, por. <x>60 13:30</x>; <x>110 4:13</x> (było ich 60), <x>70 10:3-4</x> (było ich 30), <x>130 2:22</x> (było ich 23).

3) Osady Jaira, חֲתֻיָּיִר, lub: Chawot-Ja'ir.